**Стихи швейцарских поэтов**

***Александр Вине***

*.***РОДНАЯ СТРАНА**

**Перевод с французского Н. Стрижевско**

Благословенная земля!  
Укрыта цепью гор от бури,  
Под солнцем тучные поля,  
Озера, полные лазури…  
Таким я представляю рай,  
Мой милый край.

Здесь колыбель моя, мой дом,  
Здесь мать меня встречает ныне,  
Здесь спит отец мой вечным сном.  
Тебе я поклоняюсь, как святыне,  
Ты сына своего узнай,  
Мой милый край.

К тебе вернусь я в трудный час,  
Нет у меня иной опоры,  
Здесь юношей бродил я столько раз,  
Как мне милы твои просторы!  
Вовек в моих очах не исчезай,  
Мой милый край.

В душе лик родины святой  
Я уношу с собой далеко,  
И речь твоя везде со мной,  
И с ней не так мне одиноко…  
Своих детей от горя охраняй,  
Мой милый край.

Я небо за тебя молю,  
Живи счастливо и беспечно,  
Пусть любит бог тебя, как я люблю,  
Пусть будет щедр к тебе он вечно.  
Являй, как прежде, взорам рай,  
Мой милый край.

**ЖЮСТ ОЛИВЬЕ**

**Перевод с французского Н. Стрижевской**

**ШВЕЙЦАРИЯ**

Друзья мои, в любых краях чудесных  
К себе отчизна призывает нас,  
И на родной земле средь круч отвесных  
Мы все хотели б встретить смертный час.  
Вершины гор прекрасны бесконечно,  
Как башни, скалы взмыли в высоту…  
Тебя, тебя любить мы будем вечно,  
Швейцария, Швейцария в цвету!

Как в древности, опять идет свобода  
Среди высоких сосен босиком,  
И глас ее яснее год от года  
В раскате грома слышится глухом,  
И отвечаем мы чистосердечно  
На эхо, на призыв и на мечту:  
«Тебя, тебя любить мы будем вечно,  
Швейцария, Швейцария в цвету!»

**ПО ВЕЧЕРАМ**

По вечерам, когда в окно глядим в молчанье  
И тени медленно густеют по углам,—  
Забытых слышится напевов нам звучанье  
По вечерам.

По вечерам, когда уже и старость рядом,—  
Мы детства нашего внимаем голосам,  
Картины прошлого плывут пред нашим взглядом  
По вечерам.

По вечерам, когда вдвоем сидим без света  
И песнь свою любовь поет тихонько нам,—  
Прекрасней ничего нет, чем минута эта  
По вечерам.

**ГОТФРИД КЕЛЛЕР**

**ВЕЧЕРНЯЯ ПЕСНЬ**

**Перевод Б. Слуцкого**

Глаз моих открытое окно,  
что свой свет мне дарит так давно  
и картины мира заодно!  
Станет в нем когда-нибудь темно.

Свет погаснет навсегда в глазах,  
и душа, забыв былой размах,  
пыль дорог стряхнет с себя впотьмах  
и осядет в мрачных сундуках.

Только два дрожащих огонька  
будут мне светить сквозь облака,  
не погаснут, не замрут пока,  
словно от пролета мотылька.

Пейте, взоры, сладкий жизни сок,  
все, что я вобрать душою смог  
в странствиях вдоль полевых дорог  
на звезды падучей огонек!

**АНРИ ФРЕДЕРИК АМЬЕЛЬ**

**УТРАТА РОДИНЫ**

**Перевод Н. Стрижевской**

Не отрывай себя от почвы никогда,  
Где дуб посажен, там он вырастает,  
Дом новый обретешь, отчизну никогда,  
Цветок от пересадки засыхает.

